



|  |  |
|--|--|
| <h2>Serious Illness Conversation Guide</h2>  | <h2>Памятка по проведению беседы о серьезном заболевании</h2>  |
|  | <p>Russian (STANFORD VERSION)</p>  |
| <p><b>PATIENT-TESTED LANGUAGE</b></p>  | <p><b>[ФОРМУЛИРОВКИ, ПРОШЕДШИЕ ПРОВЕРКУ С РЕАЛЬНЫМИ ПАЦИЕНТАМИ]</b></p>  |
| <p><b>SET UP</b></p>   | <p><b>ВСТУПЛЕНИЕ</b></p>   |
| <p>“I’d like to talk about what is ahead with your illness and do some thinking in advance about what is important to you so that I can make sure we provide you with the care you want — <b>is this okay?</b>”</p>  | <p>“Я бы хотел поговорить с вами о том, чего можно ожидать при вашем заболевании, и предложить уже сейчас начать думать, что будет для вас важно. Это поможет нам организовать для вас то лечение и уход, которые вы хотите – <b>Вы согласны?</b>”</p>   |
| <p><b>ASSESS</b></p>   | <p><b>ОЦЕНИТЕ</b></p>  |
| <p>“What is your <b>understanding</b> now of where you are with your illness?”<br/>“How much <b>information</b> about what is likely to be ahead with your illness would you like from me?”</p>  | <p>“Что вы <b>знаете</b> о своем состоянии на сегодняшний момент?”<br/>“Вы хотите, чтобы я вам подробно <b>рассказал</b>, что вас может ожидать? Насколько подробно?”</p>  |
| <p><b>SHARE</b></p>  | <p><b>ПОДЕЛИТЕСЬ</b></p>   |
| <p>“I want to share with you <b>my understanding</b> of where things are with your illness...”<br/><br/>Uncertain: “It can be difficult to predict what will happen with your illness. I <b>hope</b> you will continue to live well for a long time but I’m <b>worried</b> that you could get sick quickly, and I think it is important to prepare for that possibility.” OR<br/>Time: “I <b>wish</b> we were not in this situation, but I am <b>worried</b> that time may be as short as _____ (express as a range, e.g. days to weeks, weeks to months, months to a year).” OR<br/>Function: “I <b>hope</b> that this is not the case, but I’m <b>worried</b> that this may be as strong as you will feel, and things are likely to get more difficult.”</p> | <p>“Я хочу поделиться с вами тем, как <b>я понимаю</b> ваше нынешнее состояние...”<br/><br/>Неопределенность: “Трудно сказать, как будет развиваться ваше заболевание. Я <b>надеюсь</b>, что вы еще долго будете продолжать себя хорошо чувствовать. Но я <b>опасаюсь</b>, что не исключено и обратное: ваше состояние может быстро ухудшиться. Я считаю, что к этому важно подготовиться”. ИЛИ<br/>Время: “Мне очень <b>жаль</b>, что ситуация так складывается, но <b>боюсь</b>, что счет идет на ___ (дни, недели, месяцы).” ИЛИ<br/>Функционирование: “Я <b>надеюсь</b> на лучшее, но <b>боюсь</b>, что вы сейчас находитесь на пике сил, а дальше вам будет труднее”.</p> |



|  |  |
|--|--|
| <p><b>EXPLORE</b></p> <p>“What are your most important <b>goals</b> if your health situation worsens?”</p> <p>“What are your biggest <b>fears and worries</b> about the future with your health?”</p> <p>“What gives you <b>strength</b> as you think about the future with your illness?”</p> <p>“What <b>abilities</b> are so critical to your life that you can’t imagine living without them?”</p> <p>“If you become sicker, <b>how much are you willing to go through</b> for the possibility of gaining more time?”</p> <p>“How much does your <b>family</b> know about your priorities and wishes?”</p> | <p><b>ВЫЯСНИТЕ</b></p> <p>“<b>Что</b> будет для вас важнее всего, если ваше состояние ухудшится?”</p> <p>“Чего вы больше всего <b>боитесь</b> и из-за чего вы сильно <b>переживаете</b> в отношении здоровья?”</p> <p>“Что придает вам <b>силы</b>, когда вы думаете о дальнейшей жизни с этой болезнью?”</p> <p>“Какие <b>физические и умственные возможности</b> для вас важны настолько, что вы не в состоянии представить свою жизнь без них?” “Если ваше состояние ухудшится, <b>на что вы готовы пойти</b> ради того, чтобы продлить жизнь?”</p> <p>“Насколько хорошо ваши <b>родные</b> знают, чего вы хотите и что для вас важно?”</p> |
| <p><b>CLOSE</b></p> <p>“I’ve heard you say that _____ is really important to you. Keeping that in mind, and what we know about your illness, I <b>recommend</b> that we _____. This will help us make sure that your treatment plans reflect what’s important to you.”</p> <p>“How does this plan seem to you?”</p> <p>“I will do everything I can to help you through this.”</p>  | <p><b>ЗАВЕРШИТЕ</b></p> <p>“Если я вас правильно понял, для вас исключительно важно _____. Учитывая это и то, что мы знаем о вашем заболевании, я <b>рекомендую</b>, чтобы мы _____. Это поможет нам сделать так, чтобы план вашего лечения действительно отражал то, что для вас важно.”</p> <p>“Такой план вас устраивает?”</p> <p>“Я сделаю всё, что в моих силах, чтобы вам со всем этим <b>помочь</b>.”</p>   |
| <p>This material has been modified by us. The original content can be found at <a href="https://portal.ariadnelabs.org">https://portal.ariadnelabs.org</a> and is licensed by Ariadne Labs under the <a href="https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/">Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License</a>. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed.</p>             | <p>This material has been modified by us. The original content can be found at <a href="https://portal.ariadnelabs.org">https://portal.ariadnelabs.org</a> and is licensed by Ariadne Labs under the <a href="https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/">Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License</a>. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed.</p>   |